



*Clinical Interviewing (Fourth Edition)*

# 心理咨询面谈技术

(第四版)

【美】John Sommers-Flanagan, Rita Sommers-Flanagan◎著  
陈祉妍 江兰 黄峥◎译

014012621

B84  
264

Clinical Interviewing  
(Fourth Edition)

# 心理咨询面谈技术

(第四版)

【美】John Sommers-Flanagan, Rita Sommers-Flanagan◎著

陈祉妍 江兰 黄峥◎译



中国轻工业出版社



北航

C1699532

B84  
264

158510310

## 图书在版编目 (CIP) 数据

心理咨询面谈技术: 第4版 / (美) 萨默斯-弗拉纳根 (Sommers-Flanagan, J.), (美) 萨默斯-弗拉纳根 (Sommers-Flanagan, R.) 著; 陈祉妍, 江兰, 黄峥译. — 北京: 中国轻工业出版社, 2014.2  
ISBN 978-7-5019-9575-2

I. ①心… II. ①萨… ②萨… ③陈… ④江… ⑤黄…  
III. ①咨心理学-研究 IV. ①B84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第285073号

## 版权声明

*Clinical Interviewing*, Fourth Edition

Copyright © 2009 by John Wiley & Sons, Inc.

All Rights Reserved. This translation published under license. Authorized from the English language edition published by John Wiley & Sons, Inc.. Responsibility for the accuracy of the translation rests solely with China Light Industry Press/Beijing Wanqian Psych and is not the responsibility of John Wiley & Sons, Inc.. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyrights holder, John Wiley & Sons, Inc..

总策划: 石铁

策划编辑: 戴婕 孙蔚雯

责任终审: 杜文勇

责任编辑: 孙蔚雯

责任监印: 吴维斌

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经销: 各地新华书店

版次: 2014年2月第1版第1次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 39.50

字数: 418千字

书号: ISBN 978-7-5019-9575-2 定价: 80.00元

著作权合同登记 图字: 01-2011-7783

读者服务部邮购热线电话: 400-698-1619 010-65125990 传真: 010-65262933

发行电话: 010-65128898 传真: 010-85113293

网址: <http://www.wqedu.com>

电子信箱: [wanqianedu1998@aliyun.com](mailto:wanqianedu1998@aliyun.com)

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部 (邮购) 联系调换

111428Y2X101ZYW

献给切尔西：为你出色的面谈技巧和对知识的不息渴求。

献给塞恩：为你成功通过了切尔西的婚前面谈评估和你对各地社区的服务。

献给赖莉：为你容忍我们的心灵、灵魂和精神，为你成为最高法院法官的梦想。

期待与你们共同迎接更多美好的生活挑战。

## 译者序

这些年来，心理咨询与治疗方面的译著很多，但像本书这样的教材仍然稀有。

要学习心理咨询与治疗，需要重点阅读的专业书籍至少有三类：第一类是有关的理论书籍，涉及精神分析、认知行为等，以了解心理问题是怎样产生的，又该如何治疗；第二类是有关各类心理障碍的书籍，诸如抑郁、焦虑、人格障碍等，以了解疾病的特征，进行分类诊断；第三类是有关微技术的书籍，诸如如何倾听、提问、解译等。前两类书籍在市面上比较丰富，而像本书这样的第三类书籍则相对匮乏。心理治疗是“谈话治疗”，治疗的主要媒介是谈话的内容和过程，以及言语和伴随言语的非言语信息。即使咨询师对案例有了准确的诊断、深入的理解，也必须恰当运用微技术才能开展治疗。如果对微技术缺乏学习，新手咨询师可能会感到，虽然学了很多东西，但遇到来访者不知道该怎样说话。而这本书就在告诉我们怎样说话：从接触来访者的第一句，到告别来访者的最后一句，在不同的阶段怎样说话；各类疑问句、陈述句以及非言语反应，分别有什么作用，又该如何运用；面对夫妻、家庭、儿童与青少年，谈话的时候又有什么不同。如果说“细节决定成败”，那么这本书里介绍了许多看似寻常的咨询细节——如果对这些寻常的细节一无所知，我们的心理咨询恐怕就会错误百出。

能有幸翻译这样一本好书，自己从中学习，同时又介绍给更多的人，是我们要感谢的机缘。相比以前翻译的第二版，这次翻译的第四版修订内容颇多，具体可参见作者的序。在翻译中我们也感到，作者的行文更加简洁、准确了，一些轻微的冗余和夸张都已被删去。第二版的中文翻译中有不少错漏，这次我们尽可能地做了修正。在第二版翻译的基础上，本书的第一章、第二

## II 心理咨询面谈技术

章、第三章、第四章、第五章、第十一章、第十二章和第十三章由陈祉妍翻译，第六章、第七章、第十章和第十四章由江兰翻译，第八章和第九章由黄峥翻译。全书由江兰、陈祉妍审校统稿。

——尽管我们尽全力进行翻译，但译文不足之处在所难免，敬请读者批评指正。

陈祉妍

然得林建部科级计本册均，文原著科由面式官信已联咨服心，未平 2013 年

。首篇  
虽类一第，类三亦心至静并业步的到同及重要需，官信已联咨服心区学要

，由坐气并心最眼问题心聊下以，举式行取以，讲价解解及者，讲价解解及者

病病人，患疾，聊明成解，讲价解解及者类若关官服类二第，官信已联咨服心又

成解，讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者下以，讲价解解及者

的讲价解解及者类两第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

的讲价解解及者类三第，讲价解解及者，讲价解解及者，讲价解解及者

## 序

在为《心理咨询面谈技术》的第四版写下序言之际，我们回想起自己的个人生活和职业生涯是多么的幸运。我们心中有无尽的感激。在重新修订这本书的过程中，我们更加意识到，得以观察和参与年轻咨询师的教育培训，是多么令我们欢喜感激。

我们向咨询与心理学专业的研究生教授咨询面谈技术，这一教学过程不断地令我们认识到，再没有什么能像人与人的最初相见那样奇妙了。我们是那样幸运，能够观察和倾听两个陌生人第一次坐到一起时所发生的事。渐渐地，两个陌生人中的一个有了帮助对方的意愿，而另一个（或多或少地）有了接受帮助的意愿。这种人与人之间的最初接触，从许多方面来看都是一种神圣的过程。

把初次面谈称为一种神圣的过程或许显得有点过于严肃和夸张。这样的最初相见对其中一人或双方来说也常常是尴尬不安的。有时，这种互动显得荒谬可笑，而有时又令人感动。两个个体之间独特的人际化学反应常常令我们预期那不可预期的结果。我们见过咨询师与来访者在见面之初，彼此便迅速产生强烈的性吸引力，也见过他们彼此之间同样迅速地产生强烈的厌恶。我们也见过随着咨询师与来访者长时间单独共处一室，彼此变得越来越冷漠疏远，或者越来越温暖亲密。

正是因为初次面谈互动的广泛、冲击强烈，所以临床面谈的专业培训才如此重要。临床面谈是个严峻的考验，但它具有无限的治疗力量，因此我们希望本书能够帮助你更好地具备掌握这种治疗力量的能力，哪怕是一点点也好。

我们惊奇地发现，我们在临床面谈领域的学习、著述、教学和实践竟已

#### IV 心理咨询面谈技术

长达25年。我们在这个领域看到了许多变化，有些令我们觉得是伟大的创新，而有些则令我们觉得是对临床会谈的阻碍。例如，我们会将米勒和罗尔尼克提出的动机会谈（Miller & Rollnick, 2002）列入伟大创新之列。相反地，这个领域的保险和医疗管理压力有时将独特的人类情感接触变成了“高效”而乏味的检查，鼓励临床工作者遵照手册以取得期望的实证疗效。不幸的是，这些手册无法包含人与人之间互动的细微琐事——正是这些细微琐事时常引出了怒火或是泪水，这些手册也不能给予足够的指导，让咨询师知道何时该自我暴露，何时只需倾听，如何回答来访者的提问，或者用什么方法能够有效地与一位他们想要帮助的活生生的、呼吸着的、带有独特文化背景的个体建立良好的治疗关系。

所以，这本书不是那样的手册，它的目的不是使你变成一位循证医学的技术人员。相反，这是一本来自临床实践的观点与实证研究的发现结合起来的指南，能够帮助你更好地掌握临床面谈这一艺术与科学。作为职业咨询师，你可能遇到许多状况，这本书从理论上对这些状况做了全面的概述。然而，如同所有写在纸上的字词一样，这本书也是有局限的。它无法代替人与人之间一对一提供帮助的面谈经验。本书只是一个工具，要进入并经历这个既令人愉悦又令人畏惧的专业旅程，你仍然离不开你的导师或教授的指导。

为了提高销量和压缩旧书市场，许多作者和出版社每隔三四年就急于出版新的教材修订版。我们非常感谢约翰·威利出版公司的编辑对我们如此耐心，支持我们迟迟不出新版教材。在第三版出版后已经过去了六年。我们相信这更长的间隔带来了更有意义的改变。因此，在《心理咨询面谈技术》的第四版中，我们做了许多的改变（说实话，比我们自己能记得的还要多）。总之，我们认为这一版的内容更加丰富和实用。我们尤其努力扩充了本书对文化多样性和社会公正问题的覆盖。具体来说，最大的（也是最能令人记住的）改变包括以下几点：

- 增加了名为“难以应对的来访者与情境”的全新一章。这一章主要是关于特别不愿意参与临床面谈的来访者，以及灾后抚慰等对临床面谈提出特殊要求的情境。



- 全书都有更强的焦点解决和建构主义取向，并且在第四章中增加了新的一节，介绍建构主义、焦点解决的治疗性问题。
  - 第五章经过调整，包含更多的有实证基础的实践资料。
  - 在全书不同位置增加了 17 个新的多元化要点和练习。
  - 新增了三个表格，分别关于进行精神状况检查、处理来访者的阻抗和暴力倾向评估。
  - 还有以下这些新的小节，但还不止这些：(1) 来访者作为专家；(2) 安排咨询室的装饰布置；(3) 有意的指导性重述；(4) 自我暴露；(5) 早期解译；(6) 如何促使来访者讲出奇怪的体验；(7) 单独与父母会谈。
  - 自杀评估的一章增加了关于合作性和建构性自杀评估的内容。
  - 新增了由塞纳尔·珀伊拉兹利博士撰写的关于如何咨询移民来访者的一节。
  - 我们仍然重视当今在精神病学、心理学、咨询和社会工作领域的文献，新增了超过 100 篇参考文献。
  - 我们更新了伦理方面的参考资料，增加了关于《美国精神障碍诊断与统计手册》(第五版，DSM5) 的简要前瞻。
  - 通过网络在线提供修订增补后的教师手册、考试题库和互动性的作者博客。
- 我们这一版的上述改变使本书比过去的版本更加有可读性。我们力图让清晰明白的语言贯穿本书，我们希望学生不仅从中了解临床面谈（以及他们自己），也同时享受阅读本书的过程，乐于投入学习中。总之，我们希望这一版能够配得上胡德 (Hood, 2000) 在《当代心理学》(*Contemporary Psychology*) 杂志上对本书第二版的评价：
- 是否选用本书取决于教师的教学思想，但一旦选用本书，我预期它会成为研究生最喜欢的一本教材。

## 本书的结构安排

本书包括四个部分。第一部分“成为一名心理健康专业工作者”包括两章。第一章为“绪论：理念与结构”，首先向读者介绍了我们关于临床面谈的总体思想。在这一章中，我们介绍了临床面谈基本的当今实践状况，并鼓励读者开始对自身理论和思想的培养。在第二章“基础与准备”中，我们扼要地介绍了临床面谈的定义，讨论了临床面谈常见的物理设置变量，并回顾了关键的职业与伦理问题。

第二部分为“倾听与培养关系”，包括三章，涵盖了临床情境中出现的各种倾听的、指导性的和促进关系的反应。对许多人来说——包括对心理健康专业人员来说——倾听并非容易自然，因此，我们在第三章“基本的贯注、倾听与行为技术”中回顾了倾听的关键成分。第四章“指导：提问与行为技术”中介绍了许多临床咨询师可以使用的指导性表达与技术——包括提问。在第五章“临床面谈中有理论与实证支持的关系变量”中，我们从多种不同的理论与实证角度探讨了面谈的性质和目的。

第三部分为“结构与评估”，包括五章，引导面谈者学习更具指导性的面谈程序，这些程序专用于通过临床面谈收集评估信息。第六章“面谈过程简介”对理解和掌握一般性临床面谈的各阶段提供了指导，并附有讨论临床面谈这门科学的简短一节。第七章“初始面谈与撰写报告”专门讨论了初始面谈、撰写报告，以及在治疗师与来访者的初次接触中固有的其他要求。第八章“精神状况检查”简要概述了精神状况检查。在医院、物质成瘾治疗等医疗环境中工作的任何心理健康工作者都有必要具备进行精神状况检查的知识和技能。第九章“自杀评估”为读者提供了对自杀评估面谈的详细介绍，包括回顾风险因素、技术程序、建构性-合作性评估，以及咨询师对有自杀倾向的来访者可能产生的个人反应。本部分的最后一章，第十章“诊断与治疗计划”，为面谈学习者提供了关于精神病学诊断和制订治疗计划的概述。随着医疗管理和短程治疗盛行，诊断和制订治疗计划已成为有效临床面谈的重要内容。

第四部分“与特殊群体面谈”包括四章。第十一章“难以应对的来访者与

情境”介绍了如何咨询有阻抗的来访者，特别是回顾了在人道主义危机或灾难情境下对遭受创伤的来访者进行面谈的有关资料。第十二章“与年轻的来访者面谈”，介绍了面谈儿童与青少年来访者的基本程序。在第十三章“与伴侣或家庭进行面谈的原则和技巧”中，我们回顾了面谈伴侣和家庭时的有关问题。最后，在第十四章“在多元文化中进行面谈”中，我们主要讨论了面谈来自不同文化背景的来访者的问题和方法。这些群体各自代表了心理健康工作中的一些专业领域。希望这些章节能够提供对这些特殊群体进行面谈的基础；要为这些群体提供有效的咨询，还需要进行更多地学习，接受督导和培训。

在本书中，我们将与你分享来自我们的临床工作和个人经验的例子。请记住，在必要的情况下，为了保护我们的咨询对象的身份和隐私，我们已改变了可辨识的信息。此外，我们希望我们的文字不具有性别偏向性，因此我们随机使用了男性和女性的代词或用“他或她”。

# 目 录

117	致谢	117
118	附录	118
	<b>第一部分 成为一名心理健康专业工作者</b>	<b>1</b>
20	第一章 绪论：理念与结构	3
127	欢迎开始你的旅程	4
	理论取向	10
129	临床面谈的基本要求	15
130	本书的目标	21
132	总结	21
181	推荐阅读及资源	22
191	第二章 基础与准备	25
196	临床面谈的界定	26
197	自我意识	35
	物理条件	45
199	职业与伦理问题	54
201	总结	68
203	推荐阅读及资源	69
205	<b>第二部分 倾听与培养关系</b>	<b>71</b>
258	第三章 基本的贯注、倾听与行为技术	73
259	贯注行为	75

注意技能之后的学习 .....	84
非指导性倾听反应 .....	87
做出保证的诱惑 .....	102
指导性倾听反应 .....	103
总结 .....	113
推荐阅读及资源 .....	114
第四章 指导：提问与行为技术 .....	117
使用提问 .....	118
指导性行为反应 .....	138
总结 .....	156
推荐阅读及资源 .....	157
第五章 临床面谈中有理论与实证支持的关系变量 .....	159
卡尔·罗杰斯的核心条件 .....	160
有实证基础的精神分析与人际关系概念 .....	175
有实证基础的行为与社会心理学概念 .....	187
有实证基础的女性主义关系概念 .....	191
有实证基础的焦点解决与建构主义关系概念 .....	195
总结 .....	196
推荐阅读及资源 .....	197
第三部分 结构与评估 .....	199
第六章 面谈过程简介 .....	201
结构模型 .....	203
介绍阶段 .....	205
开始 .....	218
主体阶段 .....	228
运用干预 .....	232

88E	结束	233
89E	终止	239
89E	总结	243
	推荐阅读及资源	244
89E	第七章 初始面谈和撰写报告	247
80E	什么叫做初始面谈	248
01E	初始面谈的目的	249
51E	初始面谈的影响因素	275
50E	简短的初始面谈	277
53E	初始面谈报告	281
89E	总结	301
73E	推荐阅读及资源	302
89E	第八章 精神状况检查	303
14E	客观性	304
54E	什么是精神状况检查	305
70E	一般精神状况检查	307
07E	使用精神状况检查的时机	340
08E	总结	343
	推荐阅读及资源	344
88E	第九章 自杀评估	347
88E	对自杀的个人反应	349
88E	有关自杀的统计数据	349
00E	科学的自杀评估面谈的关键内容	350
81E	自杀风险因素与自杀风险因素评估	351
15E	实施全面的自杀评估	364
15E	自杀干预	382

## XII 心理咨询面谈技术

专业事宜	388
总结	393
推荐阅读及资源	395
第十章 诊断与治疗计划	397
精神病学诊断的原则	398
诊断评估:方法与程序	408
临床面谈的科学性:诊断的信度和效度	410
开展诊断性临床面谈的平衡之道	412
治疗计划	420
治疗规划的整合(生物心理社会)之道	423
总结	436
推荐阅读及资源	437
第四部分 与特殊群体面谈	439
第十一章 难以应对的来访者与情境	441
第一部分——难以应对的来访者	442
第二部分——难以应对的情境	470
总结	479
推荐阅读及资源	480
第十二章 与年轻的来访者面谈	483
治疗儿童的特殊考虑	484
介绍	486
开始	489
主体	503
结束	518
治疗终止	521
总结	521

推荐阅读与资源 .....	522
第十三章 与伴侣或家庭进行面谈的原则和技巧 .....	525
与伴侣和家庭面谈的一些悖论 .....	527
面谈的阶段和任务 .....	529
特殊考虑 .....	552
总结 .....	565
推荐阅读及资源 .....	565
第十四章 在多元文化中进行面谈 .....	569
多元化文化下的治疗关系 .....	570
四大文化 .....	575
其他多种来访者群体 .....	593
文化的复杂性和身份 .....	601
评估与文化相关症候群 .....	604
专业人员的注意事项 .....	608
总结 .....	610
推荐阅读及资源 .....	611
参考文献 .....	613



第一部分

---

## 成为一名心理健康专业工作者